

КРИТЕРИИ ОТБОРА ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-МАГИСТРОВ НА ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ ЮУрГУ

Н.А. Поletaева

Статья посвящена проблеме содержания и отбора текстов для обучения профессионально-ориентированному чтению студентов-магистров технических направлений подготовки. Характеризуется роль чтения иноязычных текстов по специальности в условиях межкультурной профессиональной коммуникации, перечисляются основополагающие признаки текстов, реализующих задачи профессионально ориентированного чтения и предлагаются критерии их отбора.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное чтение, компетентностный подход, текстовый материал, языковая подготовка, критерии отбора.

Современные условия жизни общества, характеризующиеся значительными социально-экономическими изменениями, расширением внешнеэкономических связей и активным обменом информацией, ставят новые задачи по подготовке магистров со знанием английского языка в различных профессиональных областях. Поэтому особую значимость приобретает иноязычная подготовка кадров высшей квалификации в системе магистратуры [1]. В настоящее время никто не подвергает сомнению целесообразность изучения иностранного языка студентами разных специальностей, так как владение иностранным языком выступает необходимым условием для успешной карьеры в разнообразных сферах человеческой деятельности.

Переосмысление цели и содержания обучения иностранным языкам на технических специальностях вуза во многом обусловлено глобальными измерениями в политической, социально-экономической и культурной жизни России. Особую актуальность приобретает расширение контактов

между странами, которое способствует обмену информацией между носителями различных культур не только в сфере повседневной жизни, но и в вопросах их профессиональной деятельности. Данное обстоятельство выдвигает на передний план профессионально-ориентированное чтение при обучении английскому языку студентов–магистров на технических специальностях вуза как источник получения новой информации.

Компетентностная модель обучения иностранному языку открывает новые возможности для повышения качества подготовки специалистов в области иностранных языков с одной стороны и создание условий для развития творческих способностей, конкурентности и мобильности обучения.

Современные преобразования высшей школы требуют изучения иностранного языка как знакового средства общения, что предполагает освоение лингвообразовательных, культурных ценностей и смыслов, которые способствуют приобретению и реализации социально значимых личностных качеств будущего инженера [2, с. 22].

Именно ресурсы компетентного подхода дают возможность решить задачу конкурентоспособности выпускника вуза на рынке труда, создав ему условия для профессионального роста, мобильности и успеха. Овладение профессионально-ориентированной коммуникативной компетентностью является одновременно и целью и результатом обучения иностранным языкам в вузе, которое направлено на формирование готовности будущего специалиста к сложной речевой деятельности, обусловленной его профессиональными возможностями и потребностями [3].

Обучение информационному поиску и чтению научно-технических текстов по определенной отрасли знаний требует решения ряда первостепенных задач, среди которых можно выделить отбор и определение тематики текстового материала.

При определении текста мы исходим из того, что текст это:

- 1) продукт речевой деятельности, результат говорения или письма;
- 2) единица коммуникации, которой человек пользуется в процессе речевой деятельности;
- 3) существует в аудио, видео или письменном формате, включая формулы, графики и схемы;
- 4) включает реалии изучаемого языка [4, с. 303].

При отборе текстов для обучения профессионально-ориентированному чтению, в первую очередь, надо опираться на смысловое содержание текстов, их связь с непосредственной будущей специальностью студентов-магистров, вызывая тем самым их интерес к прочтению данного материала и желание овладеть терминологией для лучшего понимания [5].

Не всегда просто подобрать текст для обсуждения его на занятии. Удачно подобранный текст максимально стимулирует языковую деятельность студентов, поэтому он должен соответствовать определённым тре-

бованиям: он должен нести информацию, должен быть интересен студентам, должен являться образцом для развития и совершенствования навыков и умений устной и письменной речи, отправной точкой для самостоятельных высказываний. В данной статье мы будем рассматривать учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических направлений подготовки [6].

Раздел II «Engineering knowledge and skills» содержит 5 текстов, объединенных одной общей темой, которая на наш взгляд, является важной и интересной для будущих инженеров. Тематика текстов в этом разделе отражает качества инженера, его профессиональные умения, необходимые для решения технических задач, а также способности, которые обеспечивают успех профессиональной деятельности специалиста. Все тексты снабжены дотекстовыми и послетекстовыми упражнениями, которые дают студенту возможность построить собственное высказывание по данной теме.

При отборе или создании текстового материала для обучения профессионально-ориентированному чтению на технических специальностях вуза нужно учесть ряд обязательных критериев:

- 1) коммуникативные и когнитивные интересы студентов-магистров;
- 2) соответствие уровню их языкового и речевого опыта в родном и иностранном языках;
- 3) содержательную сторону текстов с точки зрения их информационной насыщенности;
- 4) релевантные признаки текстов, подходящих для профессионально ориентированного чтения: целостность; смысловая законченность; завершенность; соответствие адаптированных текстов характеристикам оригинальных текстов; языковая доступность; содержание, мотивирующее студентов; информационная насыщенность; величина текста [7].

Учитывая данные параметры при отборе текстов, следует также принимать во внимание, что целью чтения студентов технических специальностей выступает не столько языковой материал, сколько информация, содержащаяся в них.

На основе анализа различной литературы по данной проблеме рассмотрим факторы, обуславливающие отбор текстового материала, без учета которых невозможно построить процесс обучения профессионально-ориентированному языку.

1. Профессиональная направленность текстов. Как мы уже говорили ранее, данный фактор очень важен при обучении языку специальности. Тексты должны включать в себя элементарные понятия, термины, факты, которые понадобятся студентам-магистрам в их профессиональной деятельности. Так, например, пятый раздел упомянутого выше пособия «Engineering» знакомит студентов с их будущей специальностью инженера-механика. Раздел состоит из трех частей, где будущие инженеры знако-

мятся с отраслями техники, в общем, и машиностроении в частности. Студентам вводятся такие термины, как: *mechanical engineering, applied mechanics, branches of engineering, steam engine, machine-tool, internal combustion engine*. В текстах дана информация из истории появления данных понятий. Приводятся определения этих терминов разных авторов и студентам предлагается дать собственное определение того или иного понятия, обосновав свой ответ.

2. Степень сложности материала и уровень языковой подготовки студентов. К сожалению, студенты не всегда обладают высоким уровнем владения иностранным языком после школы, поэтому на начальном этапе текст не должен быть перегружен сложными грамматическими конструкциями и профессиональной лексикой. От соблюдения этого критерия зависит возможность понимания и перевода профессионально-ориентированных текстов, а также возможность практики устной речи. Преподавателю иностранного языка следует научить студентов-магистров обходить языковые трудности, которые не препятствуют правильной интерпретации текста.

На практических занятиях по иностранному языку необходимо выработать у студентов навыки и умения чтения с различной глубиной понимания в зависимости от целей чтения, что предполагает овладение студентами различными стратегиями чтения: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Тексты для обучения должны иметь соответствующую степень трудности, оригинальность, определенную степень насыщенности терминологической лексикой. При отборе литературы преподаватель должен подготовить комплекс аудиторных и внеаудиторных упражнений с нарастающими трудностями. Такой подход позволит студенту перейти от запоминания отдельных слов-понятий, готовых речевых образцов к самостоятельному их конструированию и комбинированию, а в дальнейшем и к спонтанному их применению в речи и высказыванию по заданной теме.

3. Актуальность и новизна содержания текста помогает создать условия для организации дополнительных стимулов, которые способствуют активизации познавательной деятельности студентов при чтении. Если говорить о тематике учебных текстов, то необходимо, чтобы она была однородной, т.е. при варьировании отдельных мелких тем они входили в объединяющие их тематические группы. В то же время тексты должны знакомить будущего инженера-механика с одним и тем же предметом с разных сторон. Это означает, что внутри данной однородной тематики могут быть представлены тексты разного содержания. Так, в вышеупомянутом пособии в разделе 4 «Technology» даны шесть текстов: Text A «Technology», Text B «Definition and usage of the term technology», Text C «Science, engineering and technology», Text D «Effect of technology on our lives», Text E

«Positive effects of technology on society», Text F «The negative effects of technology in our world». Все тексты снабжены дотекстовыми и после-текстовыми упражнениями, которые позволяют студенту-магистру построить высказывание о роли технологии в нашем современном мире согласно заданному плану:

- technology and innovation;
- the revolution in technology;
- the role of computer and Internet;
- the positive effects of technology on society;
- the negative effects of technology;
- new advancements in technology.

4. Одним из важных факторов отбора учебного материала является аутентичность текстов. Аутентичность означает, что текст является реальным продуктом речевой деятельности носителей языка и не адаптирован, согласно уровню студентов.

В отбираемых текстах должны быть сохранены такие свойства, как связность, цельность, информативная насыщенность, соответствие логико-композиционной и логико-смысловой особенностям, свойственным жанрам оригинальных текстов, в нашем случае – научных и производственно-технических стилей речи. Отсутствие аутентичных материалов приводит к таким последствиям, как непонимание речи на слух в бытовых, а также рабочих ситуациях, в деловой переписке и к значительному количеству затруднительных ситуаций. Также не будем забывать, что технические специальности, такие как прикладная механика и пожарная безопасность, имеют дело с большим количеством технической документации, неправильное толкование которой может привести к непониманию информации.

5. Преемственность в организации текстового материала. Тексты должны быть построены таким образом, чтобы последующие тексты и упражнения опирались на предыдущие, чтобы они повторяли и развивали дальше ранее изученный материал с целью успешного формирования, закрепления и совершенствования речевых умений и навыков; информация должна поступать по принципу «от простого – к сложному». Например, знакомство со специальностью мы начинаем с чтения научно-популярных текстов. Они знакомят студентов-магистров с профессией инженера, с качествами и умениями, которыми он должен обладать, с основными достижениями в области науки (Unit III «Science and scientist»), в области техники (Unit IV «Technology»). Только потом студенты переходят к чтению узкопрофильных текстов по изучаемой специальности. В нашем случае Unit V «Engineering», где подобраны тексты с учетом узкой специальности студентов, которые содержат не только общенаучную, но и узкоспециальную терминологию.

6. Речевая направленность текстового материала: с первых уроков стоит неуклонно наращивать удельный вес упражнений, предназначенных для формирования и развития речевых умений на основе отобранных текстов.

7. Материал страноведческого и социокультурного характера. В нашем случае, это могут быть некоторые факты из биографии знаменитых создателей двигателя внутреннего сгорания и станков или просто актуальные факты развития машиностроения в России и за рубежом.

8. Критерий функционально-стилистической и жанровой соотнесенности позволяет расширить тематику текстов. Что касается различных отраслей машиностроения, то данный критерий означает включение такой литературы как инструкции, справочники по различным образцам техники, описания производственных процессов и технологий.

9. Учет межпредметных связей, которые обеспечивают взаимодействие специальности с другими науками и техническими отраслями знаний. Изучая различные области машиностроения, нельзя обойтись без знания физики, математики, прикладной механики и термодинамики.

Таким образом, следует отметить, что проблема отбора и содержания текстов при обучении профессионально-ориентированному чтению на технических специальностях вуза занимает одно из центральных мест. Тщательно структурированный материал, который отвечает всем требованиям и критериям отбора, дает возможность:

1) повысить уровень всех видов речевой деятельности, включая чтение и перевод текстов по специальности;

2) мотивирует студентов-магистров на самостоятельное изучение некоторых вопросов, касающихся актуальных сторон будущей специальности в сети интернет, либо в других источниках информации;

3) расширить лексический запас студентов;

4) понять значение незнакомых слов из контекста, используя языковую догадку;

5) развивать различные стратегии изучения иностранного языка;

6) повысить культуру человека.

Кроме того, нельзя отрицать и воспитательный характер чтения: чтение повышает культуру человека, заставляя его задуматься над различными проблемами и аспектами нашей жизни. Как говорил Рей Брэдбери: «Не обязательно сжигать книги, чтобы разрушить культуру. Достаточно заставить людей прекратить читать».

Библиографический список

1. Семашко, Л.А. Оптимизация системы обучения иностранному языку магистров технических специальностей / Л.А. Семашко // Материалы региональной научно-методической конференции «Актуальные проблемы содействия процессу подготовки специалиста в системе профессионального образования». – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. – С. 1292–1297.

2. Афанасьева, О.Ю. Текстовая образовательная среда как фактор формирования профессиональной компетентности учителя иностранного языка / О.Ю. Афанасьева, М.Г.Федотова // Материалы третьей международной заочной научно-практической конференции. – Челябинск: ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», РАНХиГС, Челябинский филиал, 2015. – С. 21–27.

3. Ярославова, Е.Н. Концепция непрерывного профессионально-ориентированного иноязычного образования как условие самореализации будущего специалиста высшей квалификации: монография / Е.Н. Ярославова, М.Г. Федотова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2010. – 316 с.

4. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

5. Полетаева, Н.А. Технология работы с текстом на занятиях по английскому языку магистрантов технических направлений подготовки ЮУрГУ / Н.А. Полетаева // Материалы 68-й научно-практической конференции Наука ЮУрГУ. Секции социально-гуманитарных наук. – Челябинск: Изд. ЮУрГУ, 2016. – С. 647–655.

6. Полетаева, Н.А. Английский язык: учебное пособие для магистрантов технических направлений подготовки / Н.А. Полетаева, под ред. Е.Н. Ярославовой. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2015. – 157 с.

7. Фоломкина, С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С.К. Фоломкина. – М.: Высшая школа, 2005 – 256 с.

[К содержанию](#)